

さらさら通信

風立ちぬ、
離れても、あの庭を想う。

The wind rises,
and we recall the garden, even from afar.

Data: 盛夏 / まばゆい白昼 / 東山から吹く風

Point: 若葉が出つくし、一気に夏へと向かうこの季節を味わうには、母屋にたたずむのが良い。二階から遠くを見ると、青々とそびえ立つ東山が庭を抱いている。階段を降りて、一階の縁側から庭に出てみる。飛び石や、木立の影は去年と同じく優しくむかえてくれる。この景色を思い出せば、同じ風が吹き抜ける。

Summer's peak /Dazzling daylight/
Wind blowing from the Higashiyama mountains

To appreciate this season headed straight toward summer with young shoots bursting forth, relaxing inside the main house is best. Look out from the second floor and see the soaring green Higashiyama mountains embracing the garden. Descend the stairs and try walking into the garden from the first floor veranda. The stepping stones and tree groves welcome you gently just like they did last year. Recall this scenery and the same wind blows through the room.

日本庭園をたのしむイベントや アクティビティー、庭園カフェの 情報、随時更新中！

Updates about events and activities for enjoying Japanese gardens and garden café information!

新型コロナウイルス感染防止のため運営状況が動き続けており、今回本紙で確定したイベント情報の掲載がままならないことをお詫び申し上げます。



無鄰菴 公式サイト
www.murin-an.jp



Facebook
@ueyakato



Instagram
murinan_garden



Twitter
murinan_garden

「無鄰菴フェロー」になりませんか？

生活の中に文化財を取り込み、好きなタイミングでボランティア活動をしていただく取り組みです。

第4期生 お申込期間：2020年10月1日～12月28日
研修期間：2021年1月15日～3月31日



※詳しくは無鄰菴
公式ホームページ
またはお電話で。



<https://murin-an.jp/mission/>

庭園メンバーズ・ ニュースレター会員

登録受付中！ 入会費・年会費無料

月2回、庭園の情報をお知らせする
ニュースレターを配信。
限定イベントも。

参加施設 無鄰菴、岩倉具幽樓旧宅、
慶沢園、栲尾山 高山寺

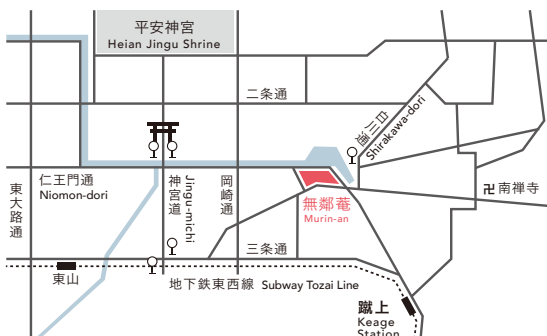
申込方法 無鄰菴管理事務所までお電話または
無鄰菴ウェブサイトよりお申込。



<https://murin-an.jp/members/>

新型コロナウイルス拡大防止のため、臨時閉場とさせていただきます。
開場状況につきましては、無鄰菴公式 HP でご確認いただくか、施設にお問い合わせくださいませ。

無鄰菴 公式サイト www.murin-an.jp
TEL.075-771-3909



交通のご案内 Access

●京都市営地下鉄東西線「蹴上駅」から徒歩約7分
●京都市バス「神宮道」または「岡崎公園 美術館・平安神宮前」下車、徒歩約10分 ●京都市バス(京都岡崎ループ)「南禅寺・疏水記念館・動物園東門前」下車、徒歩約4分 ●タクシーJR「京都駅」より約20分
※駐車場はございません

●Kyoto City Subway Tozai Line : 7 minutes' walk from Keage Station ●Kyoto City Bus : 10 minutes' walk from "Jingu-michi" or "Okazaki Koen/Bijutsukan, Heian Jingu-mae" ●Kyoto Okazaki Loops : 4 minutes' walk from "Nanzenji/Sosui Kinenkan/Dobutsuen Higashimon Mae" ●Taxi : 20 minutes from JR Kyoto Station *No parking lot

入場料 Admission Fee

お一人様 / Adults ¥600
※市内在住の70歳以上の方、
障がい者手帳保持者、未就学児は無料
* Free entry for children under 6

開場時間 Opening Hours

4～9月 Apr.-Sep	9:00～18:00
10～3月 Oct.-Mar.	9:00～17:00

※最終入場は、閉場時間の30分前までです。
*Last entry 30 minutes before closing.

無鄰菴管理事務所 Murin-an Administrative Office
〒606-8437 京都市左京区南禅寺草川町31番地
31Nanzenji Kusakawa-cho, Sakyo-ku, Kyoto 606-8437

無鄰菴指定管理者



植彌加藤造園株式会社
Ueyakato Landscape



Murin-an's garden just before summer's peak. The ground, tops of stones, tree roots, the stream...

This is the season where each moss stalk in the garden becomes more beautiful.

Take your time enjoying moss that is synonymous with a Kyoto-esque garden.

苔！

moss

このお庭には50種類ほどの苔たちが、息づいています。じっくり見ると、その場所の条件にあった苔が生えています。木の陰や、園路のわきに広がるピロードのような苔…。実は、お手入れが一番大切なのが、おそうじ。日が当たらないと枯れてしまうので、落ちた葉はなるべく早く、取り除きます。

In this garden, 50 species of moss live and breathe. Look at them slowly and see each moss growing in the area whose conditions suit it. The most important thing about caring for moss actually lies in keeping it clean. Because moss dies without sunlight, fallen leaves are removed as fast as possible.



真夏が間近の無鄰菴のお庭。地面、石の上、木の根元、流れの中…。この時期、庭園内の苔たちは、それぞれに美しさを増しています。京都らしい庭の代名詞でもある、苔をじっくりと味わってみましょう。

ちょっと庭師に話を聞いてみましょう。
「見た目を整えるため、手で落葉や不要な種類の苔を取り除きます」
とても細かい手作業で、この景色をはぐくんでいるのですね。
自然と人が織りなす庭園の美、滝や瀬落ちの流れの音とともに、
ゆっくりとお庭をめぐってお楽しみください。

Let's hear what the gardener has to say.
"We keep the look of the moss by removing fallen leaves and undesirable moss species by hand."
So this scenery is nurtured through detailed work performed by hand. Walk through the garden slowly and enjoy garden beauty woven by nature and people, alongside the sound of the stream's waterfall and cascades.



6月からの洋館特別展示 | Special Exhibit in the Western-style Building

「Mosslight – LED 苔の魅力にひたる」 "Mosslight: Bathed in the Allure of LED-lit Moss"



時間をかけてお庭をはぐくむ無鄰菴。洋館に展示した Mosslight も、小さなガラス容器の中で何年も苔が生き続けるある種のお庭と言えます。どちらも限られた空間の中での美。ガラス瓶の中で、LED 照明の光と水だけで生き続ける苔たちは、まるでお庭のエキスを抽出しているよう。気に入ったら、一つそだててみては??詳しい展示日程は SNS もしくは公式サイトにてチェック!

Murin-an, where the garden is fostered over time. You could say that this Mosslight exhibited in the Western-style building is also a kind of garden that lives for years inside a small glass tube. Both are beauty in a confined space. The moss living on inside a glass bottle LED light and water alone is just like the extracted essence of a garden. If you like them, why not try raising one? Check social media and the Murin-an website for exhibit dates!

A golden time where the transition between morning and evening can be felt.

Can you tell how different the Higashiyama mountains look in these photographs?



いつもの開場時間より早くお庭に入って、お煎茶とお干菓子で、心、洗われませんか？
縁側で、霧たちのぼる東山を眺めつつ、あなただけの京都の庭の朝がここにあります。
気が向いたらお庭の10分ガイドも、あります。
開催日程はSNSもしくは公式サイトにてチェック！

Why not cleanse your spirit by coming to the garden earlier than our regular opening time and enjoying green tea and Japanese sweets?

On the veranda, looking out at the mist rising on the Higashiyama mountains; here is a Kyoto garden morning just for you.

When you feel like it, we also have 10-minute explanations of the garden. Check social media or the Murin-an website for dates and times!



朝

morning

と

and

夕

evening

夕暮れは、夏の庭の醍醐味。
静かに遠ざかる陽の光をゆっくり味わえる時間が流れています。あえてライトアップはしません。
ここだけの「本当の夕暮れ」の美が、お待ちしております。

夕暮れの延長公開情報は、SNSと公式サイトで随時アップします。

Evening is the essence of a summer garden.
Time flows, letting you slowly enjoy the sun rays quietly fading away. We intentionally do not light up the garden.
The beauty of "true twilight" awaits you here.

Extended open hours for twilight are regularly updated to social media and the Murin-an website.



朝と夕は時間のうつりかわりがダイナミックに感じられる、絶好の時間。写真から、東山の様子が、違うこと、わかりますか？